

2018-2019 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку**
11 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».

- a) Los primeros marineros peruanos
- b) La herencia de Mochica y Chimú
- c) El primer transporte acuático inca

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».

1. ¿Cómo se manejaba un caballito?

- a) Se manejaba con una especie de remo.
- b) Se manejaba con una especie de vela.
- c) Se manejaba con una especie de timón.

2. ¿Por qué la resistencia y estabilidad de la embarcación eran las dos condiciones imprescindibles para un caballito?

- a) Porque el oleaje del océano era muy fuerte
- b) Porque había muchos tiburones hambrientos
- c) Porque las corrientes oceánicas eran muy peligrosas

3. ¿Por qué los antiguos pescadores tenían que construir los caballitos continuamente?

- a) Porque se desgastaban tras el uso diario.
- b) Porque no había otro trabajo.
- c) Porque se deterioraban en un día.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например «1 а».

1. Se puede hablar de los lazos de sangre entre los pueblos Chimú y Mochica.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. Se usaba la totora para los caballitos porque crecía en abundancia en las costas del Pacífico.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. Los antiguos pescadores tardaban tres o cuatro meses para construir un caballito.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

4. El caballito de totora dio lugar al nacimiento de un deporte nacional.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».

Camino de Colombia

El 22 de febrero se nos anunció que **1._____ (regresar)** a Colombia. Mientras reparaban el buque, los miembros de la tripulación íbamos al cine con la novia y nos reuníamos después en una taberna del puerto. Mi novia se llamaba Mary Address. Cada vez que tenía franquicia la invitaba al cine, aunque ella prefería que la **2._____ (invitar)** a comer helados.

Solo una vez no fui al cine con Mary: la noche que vimos *El motín del Caine*. A un grupo de mis compañeros le **3._____ (decir)** que era una buena película sobre la vida en un barreminas. Por eso **4._____ (ir)** a verla. Pero lo mejor de la película no era el barreminas sino la tempestad. Todos estuvimos de acuerdo en que lo indicado en un caso como el de esa tempestad era modificar el rumbo del buque, como lo hicieron los amotinados. Pero ni yo ni ninguno de mis compañeros **5._____ (estar)** nunca en una tempestad como aquella, de manera que nada en la película nos **6._____ (impresionar)** tanto como la tempestad.

Cuando regresamos a dormir, el marino Diego Velázquez, que estaba muy impresionado con la película, pensando que dentro de pocos días **7._____ (estar)** en el mar, nos dijo: «¿Qué tal si nos **8._____ (suceder)** una cosa como esa?». Confieso que yo también estaba impresionado. En ocho meses **9._____ (perder)** la costumbre del mar. No sentía miedo, pues el instructor nos **10._____ (enseñar)** a defendernos en un naufragio. Sin embargo, no era normal la inquietud que sentía aquella noche en que vimos *El motín del Caine*. No quiero decir que desde ese instante empecé a presentir la catástrofe. Pero la verdad es que nunca **11._____ (sentir)** tanto temor frente a la proximidad de un viaje. En Bogotá, cuando veía las ilustraciones de los libros, nunca se me ocurrió que alguien **12._____ (poder)** encontrar la muerte en el mar.

Pero no me avergüenzo de confesar que sentí algo muy parecido al miedo después que vi *El motín del Caine*. Tendido boca arriba en mi litera —la más alta de todas— **13._____ (pensar)** en mi familia y en la travesía que debíamos efectuar antes de llegar a Cartagena. No **14._____ (poder)** dormir. Con la cabeza apoyada en las manos **15._____ (oír)** el suave batir del agua contra el muelle, y la respiración tranquila de los cuarenta marinos que dormían en el mismo salón. Debajo de mi litera, el marinero primero Luis Rengifo roncaba como un trombón. No sé qué soñaba, pero seguramente no **16._____ (poder)** dormir tan tranquilo si **17._____ (saber)** que ocho días después **18._____ (estar)** muerto en el fondo del mar.

La inquietud me duró toda la semana. Ante la proximidad de la fecha de partida, sin poder deshacerme de mis preocupaciones, tomé una determinación: tan pronto como **19._____ (llegar)** a Cartagena **20._____ (abandonar)** la Marina.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

Luis Florido, presidente de la comisión de Política Exterior de la Asamblea Nacional (AN) de Venezuela afirmó que en la Cumbre de las Américas fue notorio una vez más el **1._____ (a.conocimiento, b.reconocimiento, c.agradecimiento)** de otros gobiernos al parlamento venezolano.

Asimismo aseguró que hay una clara **2._____ (a.preocupación, b.predeterminación, c.predestinación)** en la región por el **3._____ (a.exilio, b.auxilio, c.éxodo)** de venezolanos a otros países y aseguró que "es un claro síntoma de los problemas que atraviesa la nación".

Luis Florido aseveró que la comunidad internacional está **4._____ (a.dependiente, b.pendiente, c.suficiente)** de lo que está pasando en Venezuela.

Florido aseveró que en la AN se debatirá un **5._____ (a.antejuicio, b.juicio, c.juzgado)** de mérito en contra del presidente Nicolás Maduro.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».

Cambio climático

Uno de los grandes problemas del efecto del cambio climático es el 1. _____ de agua en los océanos y la 2. _____ posible desaparición de zonas muy pobladas que están a muy pocos metros sobre el nivel del mar. El aumento del nivel del mar no solo estaría provocado por la 3. _____ de los grandes 4. _____, también el propio calentamiento del agua haría que los océanos tuviesen más 5. _____. En este contexto no debemos olvidar que los problemas del cambio climático están también directamente vinculados al aumento de los 6. _____ y a los cambios en los regímenes de lluvias (lluvias torrenciales y 7. _____). Y algo menos comentado es que también hay un 8. _____ de que el 9. _____ que está depositado en el fondo del mar salga a la superficie con el aumento de la temperatura en los océanos. Esto podría llegar a eliminar una parte importante de la 10. _____.

humanidad, campos, carbón, riesgo, huracanes, consiguiente, sequías, aumento, volumen, promedia, disminución, glaciares, tamaño, avalanchas, caída, habitantes, lado, dirección, metano, planeta

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1.



4.



2.



5.



3.



- a) tirarse los trastos a la cabeza
- b) hacer el primo
- c) comerse el coco
- d) hacer la vista gorda
- e) hacer su agosto
- f) estar hecho polvo
- g) estar cabreado
- h) hacer codos

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой колонке. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

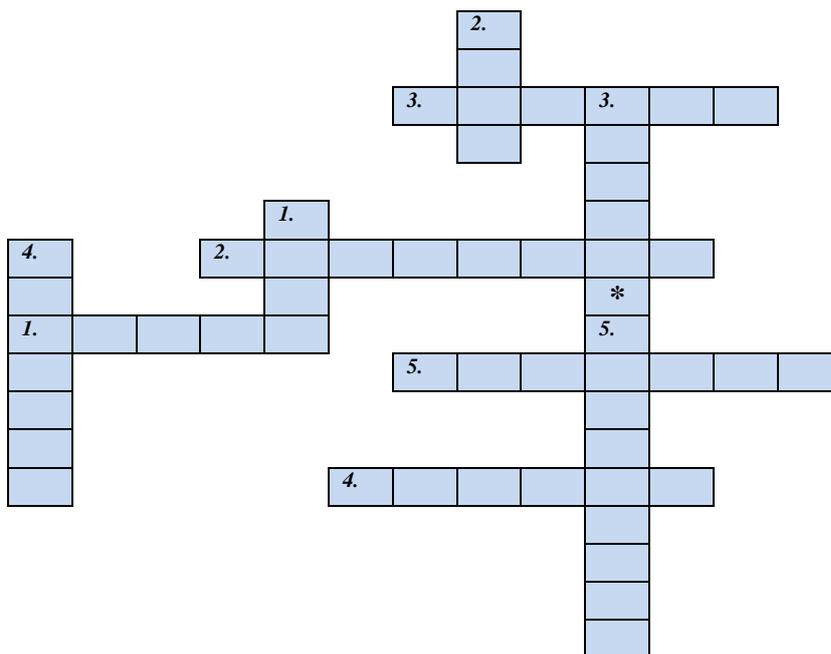
- | | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Por la puerta | a) va en suspiros. |
| 2. A tu amigo pélele el higo, | b) críe pelo. |
| 3. Lo que no va en lágrimas | c) se va a la calle. |
| 4. Más sabe el Diablo por viejo | d) y te sacarán los ojos. |
| 5. Ello dirá si | e) que por ser diablo. |
| 6. Dios los cría | f) y ellos se juntan. |
| 7. A perro flaco | g) es palo o pedrada. |
| 8. Perro menos, | h) torta más. |
| 9. Cría cuervos | i) y a tu enemigo el durazno. |
| 10. Cuando la rana | j) todo son pulgas. |

- *Когда рак на горе свистнет.*
- *Хороший товар не нуждается в рекламе.*
- *Вот тебе бог, вот – порог.*
- *Кто старое помянет, тому глаз вон.*
- *Бей своих, чтобы чужие боялись.*
- *Старого воробья на мякине не проведешь.*
- *Рассказчики не годятся в приказчики.*
- *Поживем, увидим.*
- *Как веревочке не виться, а конец будет.*
- *Семь бед – один ответ.*
- *Куда ни кинь, все клин.*
- *Рыбак рыбака видит издалека.*
- *Всяк сверчок знай свой шесток.*
- *Палка о двух концах.*
- *Свято место пусто не бывает.*
- *На бедного Макара все шишки валятся.*
- *Меньше народу, больше кислороду.*
- *Горбатого могила исправит.*
- *Любишь кататься, люби и саночки возить.*
- *Пригреть змею на груди.*

2. Представьте себе, что у Вас есть возможность побеседовать со знаменитыми испанцами и латиноамериканцами. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1а».

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Sergio Ramos | a) ¿Ha visto usted mismo en alguna ocasión la sombra del viento? |
| 2. Chayanne | b) ¿Cuándo empezó usted a pintar para la Casa Real? |
| 3. Carlos Ruiz Zafón | c) Siendo tan joven ¿cómo alcanzó jugar usted 100 partidos con su selección? |
| 4. Raul Castro Ruz | d) ¿De dónde toma usted tanta inspiración para cantar tan sinceramente? |
| 5. Salma Hayek | e) ¿Es difícil combinar la profesión de director de cine con la de científico? |
| | f) ¿Cuántos volúmenes de la obra de Lenin tiene usted en su |
| | g) ¿Cuándo entendió usted que la pintura era el norte de su vida? |
| | h) ¿Cuántas horas le deja el cine para una vida normal? |

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Gibraltar».



Horizontales:

1. Una ciudad autónoma española, situada en la península Tingitana, en la orilla africana del estrecho de Gibraltar, en la desembocadura oriental de este.
2. Un área geográfica e histórica de España de la que se dice “nueve meses de invierno y tres – de infierno”
3. “La invencible” que perdió en 1604.
4. Un plato tradicional de la cocina asturiana elaborado con faba asturiana, embutidos como chorizo y la morcilla asturiana, y con cerdo.
5. Un político, militar, diplomático, escritor, humanista e ideólogo, venezolano y español, considerado El Precursor de la Emancipación Americana contra el Imperio español.

Verticales:

1. Una civilización mesoamericana que destacó a lo largo de 18 siglos en numerosos aspectos socio-culturales tales como su escritura jeroglífica, uno de los pocos sistemas de escritura plenamente desarrollados del continente americano precolombino, su arte, la arquitectura y sus notables sistemas de numeración, así como en astronomía, matemáticas y comprensión de la ecología.
2. Un río español, a las orillas del cual llega Don Quijote con su escudero Sancho Panza en el capítulo XXIX, en donde se cuenta la famosa aventura del barco encantado.
3. Un salto de agua más alto del mundo, con una altura de 979 m, que se localiza en el Parque nacional Canaima, en el estado Bolívar, Venezuela.
4. Un pintor y escultor español, creador del histórico lienzo “Guernica”
5. Una marcha ligera utilizada en los desfiles militares, la música que acompaña esta marcha posee compás binario y movimiento moderado y fue introducida en las corridas de toros y en un baile.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего статьи испанских и латиноамериканских авторов. Переводчик принес Вам свой перевод статьи с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

PAPA FRANCISCO

Francisco es el 266º y actual papa de la Iglesia católica. Como tal, es el jefe de Estado de la Ciudad del Vaticano. Fue elegido el 13 de marzo de 2013 en la quinta votación efectuada durante el segundo día de cónclave.

Nació en 1936, en el barrio porteño de Flores, siendo el mayor de los cinco hijos del matrimonio formado por Mario José Bergoglio, empleado en el ferrocarril, que tuvo que emigrar de la Italia fascista, y su mujer, ama de casa.

Previamente a entrar en el seminario como novicio de los jesuitas trabajó como técnico químico. En 1969 el futuro pontífice fue ordenado sacerdote. En 1992 Juan Pablo II designó a Bergoglio obispo de la diócesis de Oca; poco después, creó a Bergoglio cardenal de San Roberto Belarmino. Tras la muerte de dicho pontífice, en abril de 2005, fue considerado como uno de los candidatos para ocupar el solio de san Pedro, cargo para el que fue elegido el alemán Joseph Ratzinger, quien adoptó el nombre papal de Benedicto XVI.

En 2013, el cónclave que se celebró a causa de la renuncia de Benedicto, eligió como papa al cardenal Bergoglio, quien manifestó su voluntad de imponerse el nombre en honor al santo de Asís.

Bergoglio es el primer pontífice originario de América y el primero no europeo desde el sirio Gregorio III fallecido en 741.

Es conocido por su humildad, sencillez y adhesión al diálogo con personas de diferentes credos. Un médico chino le trató durante 8 años, y el papa dice que le encantaría ir a China – “en cuanto me inviten”. Sobre Trump asegura que “no me gusta anticiparme a los acontecimientos, veremos qué hace”. Cree que el padrenuestro fue mal traducido (“el que traduce, traiciona” – dice el refrán italiano). “Cambiar a mi edad es maquillarse” – asegura, si bien intenta idear una reforma de la Curia romana en diversos campos.

Al poco tiempo de su elección, en 2013, la revista Time le consideró una de las cien personas más influyentes y no tardó en nombrarle «persona del año».

ПАПА ФРАНЦИСК

Франциск – ныне возглавляющий католическую церковь, 266-й, папа¹. В качестве такового он является главой государства города Ватикана². Он был избран 13 марта 2013 г., на второй день конклава, пятым пунктом повестки дня³.

Родился он в 1936 г., в портовом посёлке Флорес, и был старшим из пяти детей в семье железнодорожного служащего⁴ Марио Хосе Бергольо, который был вынужден иммигрировать из фашистской Италии, и его жены, домохозяйки⁵.

До того, как он поступил в семинарию в качестве послушника ордена иезуитов⁶, он поработал химиком-технологом. В 1969 г. вышел приказ о назначении будущего понтифика священником⁷. В 1992 г. Иоанн Павел II назначил Бергольо епископом епархии Ауки, а вскоре после этого – кардиналом с титулом церкви Св. Роберта Беллармина. После смерти Беллармина в апреле 2005 г. Бергольо рассматривался в качестве одного из кандидатов на трон святого Петра⁸; занял же его в результате выборов немец Джозеф Ратцингер, принявший папское имя Бенедикт XVI.

В 2013 г. конклав, собравшийся по причине отречения Бенедикта⁹, избрал папой кардинала Бергольо, который изъявил желание присвоить себе имя в честь святого из Асиса¹⁰.

Бергольо – первый понтифик родом из Нового Света¹¹ и первый не европеец – после умершего в 741 г. сирийца Григория III¹².

Он известен своим смирением¹³, простотой и приверженностью к диалогу с людьми разных убеждений¹⁴. Врач-китаец лечил его в течение 8 лет, и папа говорит, что с удовольствием посетил бы Китай – «как только они меня пригласят»¹⁵. По поводу Трампа говорит, что «я не люблю предвосхищать события, посмотрим, что он будет делать»¹⁶. Он полагает, что символ веры был переведён неверно («кто переводит, тот от смысла уводит», как гласит итальянская поговорка)¹⁷. «В мои года изменяться можно лишь внешне, чисто косметически», – уверяет он и поэтому намеревается разработать¹⁸ реформу романской курии в самых разных областях¹⁹.

Вскоре после его избрания, в 2013 г., журнал Тайм (Time) включил его в список ста самых влиятельных персон и незамедлительно объявил его «Человеком года»²⁰.

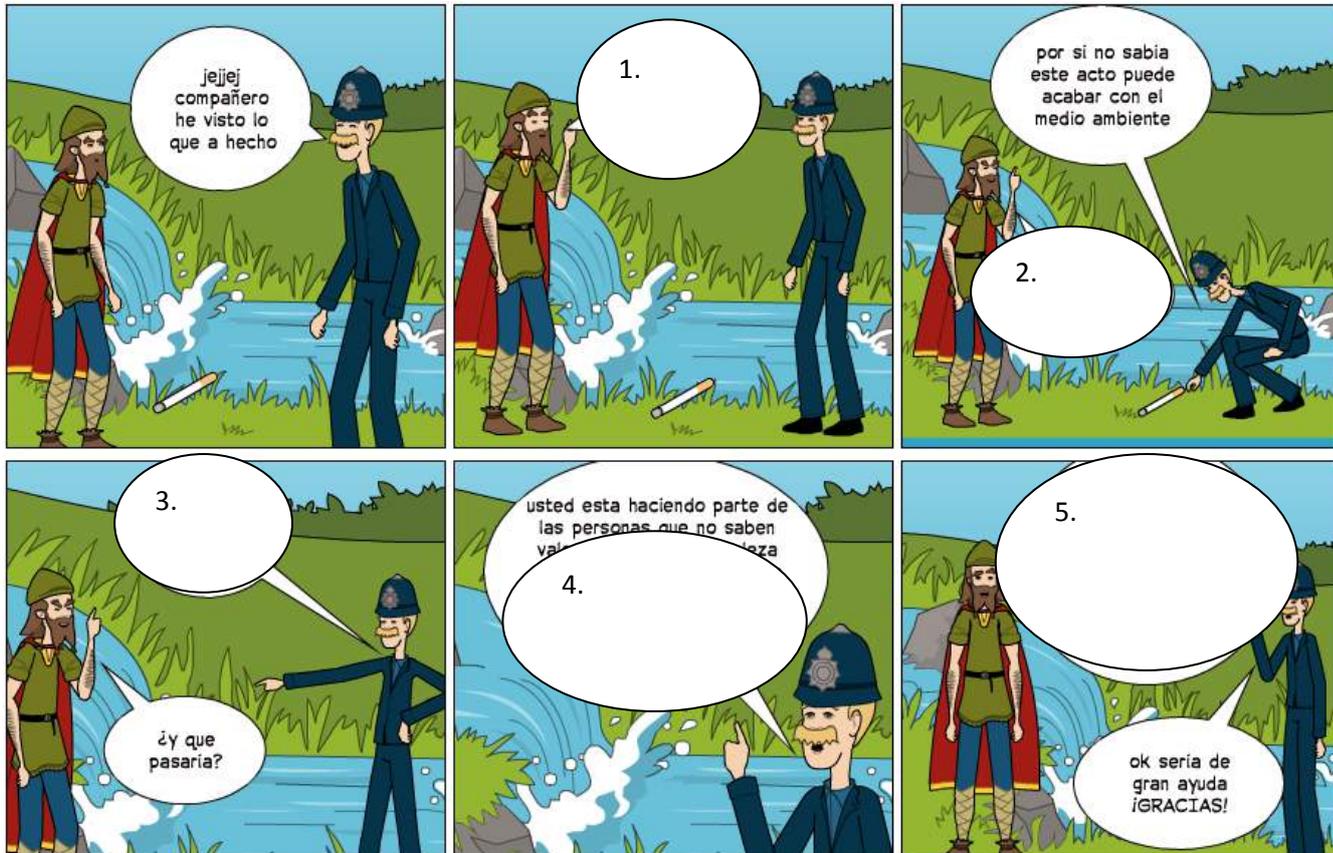
V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Испании.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности испанского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов, например, «1. ...».



Cuadro 1

Policía; Jejeje, compañero he visto, lo que ha hecho...

Cuadro 2

Compañero: (1) _____

Cuadro 3

Policía: Por si no sabía que este acto puede acabar con la naturaleza

Compañero: (2) _____

Cuadro 4

Policía: (3) _____

Compañero: ¿Y qué pasará?

Cuadro 5

Policía: Usted está haciendo parte de las personas que no saben valorar lo que la naturaleza (4) _____

Cuadro 6

Compañero: (5) _____

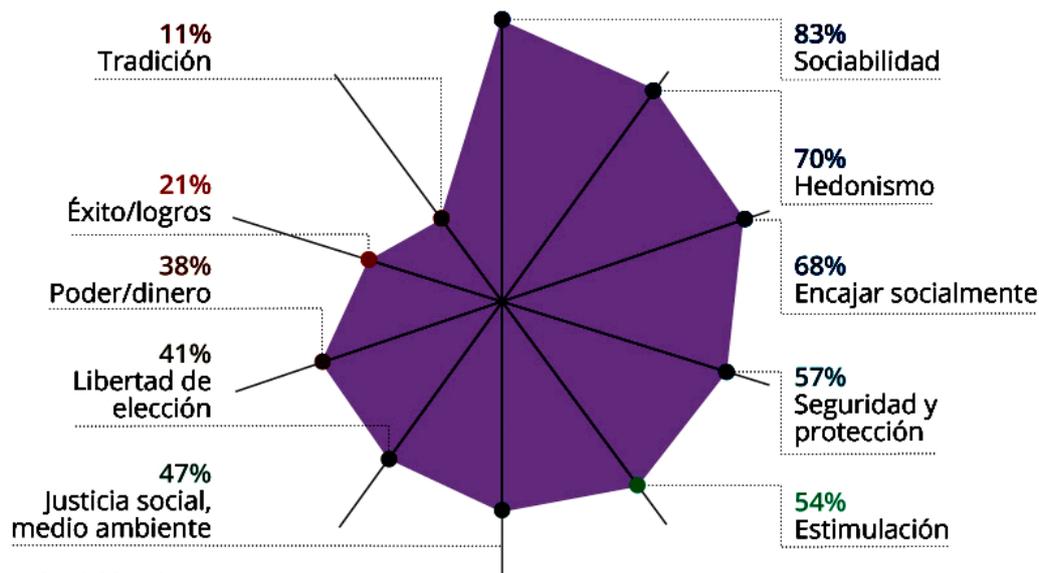
Policía: Ok, sería de gran ayuda, gracias.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

Lo que más les importa a los españoles

A la pregunta: ¿cuáles son los aspectos más importantes de tu vida? (España, 2018)



Los encuestados debían elegir tres respuestas.

Los datos proceden de la Statista Global Consumer Survey 2018, realizada entre noviembre de 2017 y enero de 2018.

En ella participaron más de 64.000 usuarios de Internet de entre 18 y 64 años de 27 países, entre ellos, 1.039 de España.



@Statista_ES

Fuente: Statista Global Consumer Survey 2018

statista

2018-2019 учебный год

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку**
11 класс
2 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- a) La pesca como deporte nacional de Perú
- b) Historia y evolución del transporte marítimo peruano
- c) La ingeniosidad de los antiguos pescadores

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. ¿Para qué se usaba la totora?

- a) Se usaba para fabricar herramientas.
- b) Se usaba para preparar comida y bebidas.
- c) Se usaba para construir barcas y casas.

2. ¿Por qué uno de los extremos de caballito tiene forma de cuerno?

- a) Porque así la barca puede romper entre las olas.
- b) Porque así los tiburones no pueden volcar a la barca.
- c) Porque así el agua del mar no logra penetrar en la barca.

3. ¿Para qué los pescadores recolectaban el guano?

- a) Para reparar los caballitos.
- b) Para divertir a la gente.
- c) Para abonar los campos.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. La totora se cultivaba en los pantanos cerca de Titicaca.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. Las antiguas embarcaciones soportaban el peso de varias toneladas.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. Los pescadores utilizaban la hoja y el tallo para construir sus caballitos.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

4. Cada caballito obtenía su propio nombre.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Внесите ответ в лист ответов, например, «1. tuve».

Mis últimos minutos a bordo del "barco lobo"

Creo que fue Ramón Herrera quien me dijo, el 26 en la noche que la cosa se **1._____ (poner)** dura en el Caribe. De acuerdo con nuestros cálculos, **2._____ (salir)** del golfo de México después de la media noche. En mi puesto de guardia, frente a la torre de los torpedos, yo pensaba con optimismo en nuestra llegada a Cartagena. La noche **3._____ (ser)** clara, y el cielo, alto y redondo, **4._____ (estar)** lleno de estrellas. Desde cuando ingresé en la marina me aficioné a identificar las estrellas. Desde esa noche me di gusto, mientras el A. R. C. "Caldas" avanzaba serenamente hacia el Caribe. Creo que un viejo marinero que **5._____ (viajar)** por todo el mundo, puede saber en qué mar se encuentra por la manera de moverse el barco. La experiencia en ese mar donde hice mis primeras armas, me indicó que **6._____ (estar)** en el Caribe. Miré el reloj. Eran las doce y treinta minutos de la noche. Las doce y treinta y uno de la madrugada del 27 de febrero. Aunque el buque no **7._____ (moverse)** tanto, yo **8._____ (saber)** que estábamos en el Caribe. Pero se movía. Yo, que nunca he sentido mareos, empecé a sentirme intranquilo. Sentí un extraño presentimiento. Luis Rengifo estaba despierto, una litera debajo de la mía. -Gordo -me dijo-. ¿Todavía no **9._____ (marearse)**? Le dije que no. Pero le manifesté mis temores. Rengifo, que, como he dicho, era ingeniero, muy estudioso y buen marino, me **10._____ (hacer)** entonces una exposición de los motivos por los cuales no había el menor peligro de que al "Caldas" le **11._____ (ocurrir)** un accidente en el Caribe. "Es un barco lobo", me dijo. Y me recordó que durante la guerra, en esas mismas aguas, el destructor colombiano **12._____ (hundido)** un submarino alemán. "Es un buque seguro", decía Luis Rengifo. Y yo, acostado en mi litera, sin poder dormir a causa de los movimientos de la nave, me sentía seguro con sus palabras. Pero el viento era cada vez más fuerte a babor, y yo **13._____ (imaginarse)** cómo **14._____ (estar)** el "Caldas" en medio de aquel tremendo oleaje. En ese momento **15._____ (acordarse)** de "El Motín del Caine". A pesar de que el tiempo no varió durante todo el día, la navegación era normal. Cuando prestaba la guardia me **16._____ (poner)** a hacer proyectos para cuando **17._____ (llegar)** a Cartagena. Le **18._____ (escribir)** a Mary. Pensaba escribirle dos veces por semana. De manera que le **19._____ (escribir)** a Mary, pensé, y saqué en horas la cuenta del tiempo que nos faltaba para llegar a Cartagena: nos **20._____ (faltar)** exactamente 24 horas. Aquella era mi penúltima guardia.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

Una de las causas por las que Juan II **1._____** (a. renunció, b. rechazó, c. rehusó) el proyecto de Colón de aventurarse por el Atlántico hacia el oeste para buscar el Japón fue que Portugal había firmado con España el tratado de paz de Alcaçovas-Toledo, que ponía fin a la guerra entre estas dos potencias. Dicho tratado establecía un **2._____** (a. impacto, b. imparto, c. reparto) de las zonas de influencia africanas para España y Portugal. Más arriba de las Canarias correspondería a España y hacia abajo, el dominio sería portugués. Portugal se centró en la **3._____** (a. explotación, b. exploración, c. expedición) de su parte de costa africana para comerciar con oro y esclavos.

Finalmente, en el año 1492 las fuerzas cristianas tomaron la ciudad de Granada y con ello pusieron fin a la Guerra de Reconquista contra los moros. Casi de inmediato, al parecer por **4._____** (a. intercesión, b. intersección, c. interdición) del fraile franciscano Juan Pérez - uno de los conventuales de La Rábida más allegados a Colón - los Reyes Católicos decidieron financiar la expedición de Colón.

Las Capitulaciones de Santa Fé que **5._____** (a. expidieron, b. expandieron, c. expusieron) a Colón los Reyes Católicos, le reconocen diversos privilegios y recompensas en cambio de la adquisición por la Corona de las tierras que se proponía descubrir.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1. caluroso».

La temperatura terrestre

La Tierra recibe su calor del Sol, y a su vez lo 1. _____ hacia el espacio exterior, que está 2. _____ frío. La temperatura de la Tierra es el resultado de la 3. _____ entre el calor que se recibe y el calor que se pierde. Pero la Tierra está cubierta por una atmósfera que tiene gases, que hacen que ese calor se conserve más o menos, y la 4. _____ terrestre está repleta de 5. _____ que intervienen también en esta conservación y 6. _____ de calor. La vegetación y los bosques también influyen en la temperatura. Todo está interconectado, y los cambios que se den en un 7. _____ van a provocar cambios generales. Cualquier 8. _____ que se produzca en los gases que hay en la atmósfera puede provocar que la disipación hacia el 9. _____ profundo sea más fácil o más difícil. Si la disipación es más fácil, se perderá más calor y la temperatura de la Tierra será más fría; pero si es más difícil habrá un 10. _____ global.

búsqueda, modificación, nieves, cielo, círculo, extremadamente, calentamiento, expulsa, cooperación, superficie, rápidamente, tabla, pérdida, ámbito, proliferación, espacio, calor, océanos, estalla, relación,

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.



4.



2.



5.



3.



- a) ponerse de mala leche
- b) estar quemado
- c) comerse todo el marrón
- d) hacer escarnio
- e) chillar a grito pelado
- f) no estar muy católico
- g) estar despistado
- h) ponerse águila

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой колонке. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.а. Худой мир лучше доброй ссоры».

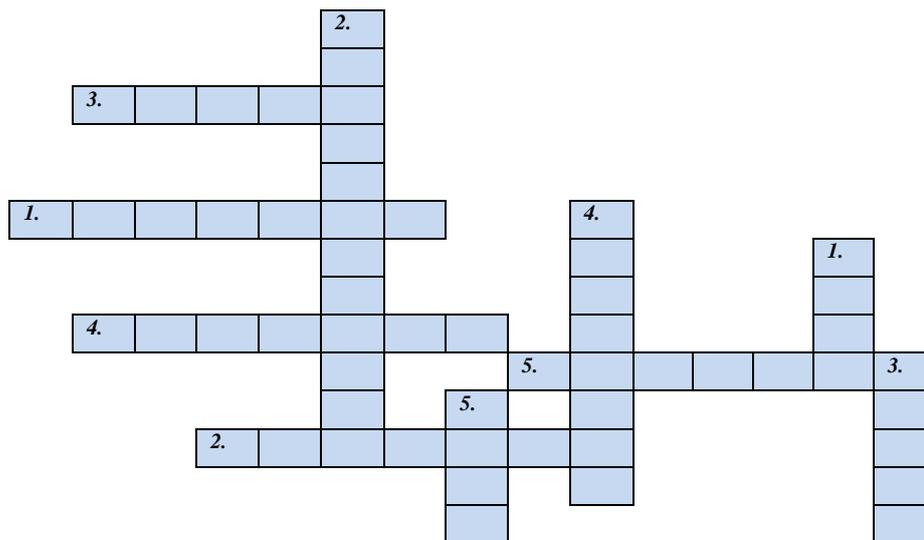
- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. No hay mejor palabra | a) que mis parientes. |
| 2. Por mucho pan | b) y no ve las casas. |
| 3. La novia del estudiante | c) que está por decir. |
| 4. Cada cual | d) y a cualquier le toca. |
| 5. El hambre es loca | e) y cierra un portillo. |
| 6. Mas cerca tengo mis dientes | f) cenizas quedan. |
| 7. Donde candela hubo | g) habla su mal. |
| 8. Hay quien está en el pueblo | h) no es la esposa del doctor. |
| 9. El gallo que no canta | i) algo tiene en la garganta. |
| 10. Abre una puerta | j) nunca es mal año. |

- Бей своих, чтобы чужие боялись.
- Слово – серебро, молчание – золото.
- Кашу маслом не испортишь.
- Не всякая невеста лейтенанта станет женой генерала.
- У кого чего болит, тот о том и говорит.
- Собака лает – ветер носит.
- Змею на груди пригреть
- Голод – не тетка.
- Своя рубашка ближе к телу.
- Нет дыма без огня.
- Не так страшен черт, как его малюют.
- Яблоко от яблони недалеко падает.
- За деревьями леса не видит.
- Когда рак на горе свиснет.
- Тут дел нечисто.
- Старого воробья на мякине не проведешь.
- Хвостик вытащил, нос увяз.
- Выносить сор из избы.
- Под лежащий камень и вода не течет.
- Скатертью дорога.

2. Представьте себе, что у Вас есть возможность побеседовать со знаменитыми испанцами и латиноамериканцами. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.а».

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Andrés Iniesta | a) ¿Sabe usted que su “Pandora en Congo” fue traducida al ruso? |
| | b) ¿Cuándo empezó usted a pintar para la Casa Real? |
| 2. David Bustamante | c) ¿Cómo es “beber fama” de la Copa de Euro? |
| | d) ¿De dónde toma usted tanta fuerza para dar tantos conciertos, que ya son 900 en biografía? |
| 3. Albert Sánchez Piñol | e) ¿Es difícil combinar la profesión de director de cine con la de científico? |
| 4. Enrique Peña Nieto | f) ¿Tiene usted en sus venas la sangre de los aztecas? |
| | g) ¿Cuándo entendió usted que la pintura era el norte de su vida? |
| 5. Paz Vega | h) ¿Cómo se sentía usted al recibir el Premio Goya? |

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. Gibraltar».



Horizontales:

1. Una ciudad autónoma española situada en el norte de África, a orillas del mar Mediterráneo, en el cabo de Tres Forcas.
2. Una ciudad y municipio español, situada en una depresión a orillas del Guadalquivir y al pie de Sierra Morena, que llegó a ser el tema central de la “Canción del jinete”.
3. Una ciudad holandesa la toma de la cual en 1581 dió origen al famoso cuadro de Diego de Velázquez (1634-1635)
4. Un embutido cárnico originario de la península ibérica, tradicional en la cocina Iberoamericana y de las regiones con influencia cultural española, en donde puede formar parte de la cocina fusión.
5. Un militar y político venezolano, fundador de las repúblicas de la Gran Colombia y Bolivia, una de las figuras más destacadas de la emancipación hispanoamericana frente al Imperio español.

Verticales:

1. El mayor imperio en la América precolombina, floreció en la región andina del subcontinente entre los siglos XV y XVI, cuya capital Cuzco sigue encantando a los turistas, siendo la «capital histórica» del país.
2. Un río español del cual Antonio Machado dijo: “...Te vi en Cazorla nacer; hoy, en Sanlúcar morir.”
3. Un género de música tradicional que se originó en Cuba durante el siglo XIX, se considera la madre de numerosos ritmos y bailes latinos? Está en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.
4. Un río de América del Sur que atraviesa Perú (nacimiento), Colombia y Brasil (desembocadura) y que es el río más largo y caudaloso del mundo, y contiene más agua que el Nilo, el Yangtsé y el Misisipi juntos.
5. Un pintor y grabador español, el “padre” de dos chicas que siguen encantando con su belleza hasta hoy día.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего статьи испанских и латиноамериканских авторов. Переводчик принес Вам свой перевод статьи с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Внесите не более 10 ответов в лист ответов. Например, «1 – Ваш вариант перевода».

PANCHO VILLA

José Doroteo Arango Arámbula (1878 - 1923), más conocido por el seudónimo Francisco Villa o su hipocorístico, Pancho Villa, fue uno de los jefes de la Revolución mexicana. En ese entonces fue conocido como El Centauro del Norte.

Aunque no se le aceptó en el panteón de los héroes nacionales hasta veinte años después de su muerte, su memoria se honra hoy por mexicanos. Numerosas calles en México y otros países han sido nombrados en su honor.

El accionar revolucionario de Villa se dio durante sus primeros años principalmente en Chihuahua, donde su ideal consistió en frenar el abuso que ejercían los hacendados.

Primero se unió al grupo de bandoleros que se apoderaron de trenes y las tierras privadas para distribuirlos a los campesinos. Operó con ellos hasta que un miembro de la banda asesinó a un anciano; entonces se desligó del grupo.

Cuando se unió al movimiento revolucionario, Villa era nada más un guerrillero que carecía de causa; al conocer a Abraham González, recibió de éste la educación básica que le hizo cambiar su visión sobre su propia vida.

Por muy poco tiempo fue nombrado gobernador de su estado natal. Como gobernante Villa abarató los precios del maíz y carne; expulsó a muchos españoles y fundó más de treinta escuelas. En sus ratos libres él mismo asistía a clases y aprendía a leer y escribir.

Villa acostumbraba hacerse acompañar de periodistas e intelectuales, como el escritor John Reed. Dio entrevistas constantemente, hizo un contrato con Hollywood, para perpetuar sus batallas.

Poco a poco Villa regresó a su actividad guerrillera y fue sufriendo la escasez de armas, si bien consiguió unas victorias importantes. Fue emboscado y asesinado la tarde del 20 de julio, cuando se dirigía a una fiesta. No se duda de que intervinieron elementos estadounidenses en su eliminación.

No se sabe a ciencia cierta cuántas esposas tuvo, sin embargo, se dice que se casó legalmente unas setenta y cinco veces. Después de su muerte, pocas mujeres reclamaron ser sus legítimas esposas.

ПАНЧО ВИЛЬЯ

Хосе Доротео Аранго Арамбула (1878-1923), более известный под псевдонимом¹ Франсиско Вилья, или под своей партийной кличкой Панчо Вилья², был одним из руководителей мексиканской революции. В годы революции он был известен как Северный Центавр³.

Сегодня мексиканцы чтут его память, хотя в пантеоне национальных героев он был погребён лишь спустя два десятка лет после смерти⁴. И в Мехико, и за рубежом многие улицы названы в его честь⁵.

Первые годы революционной деятельности Вилья прошли преимущественно в Чихуахуа⁶, где он мечтал положить конец произволу крупных землевладельцев⁷.

Вначале он присоединился к разбойничьей шайке, которая грабила поезда и захватывала находившиеся в частной собственности земли⁸, чтобы раздать их крестьянам. Панчо Вилья орудовал вместе с бандитами до тех пор, пока один из них не совершил убийство пожилого человека; после этого происшествия он покинул банду⁹.

Ко времени, когда он присоединился к революционному движению¹⁰, Вилья был не более чем повстанцем, действующим без особой причины¹¹; позже он познакомился с Авраамом Гонсалесом, который преподавал ему начальное образование¹², заставившее Вилью иначе взглянуть на свою собственную жизнь.

Вскоре Вилья был назначен¹³ губернатором своего родного государства¹⁴. На этом посту он снизил цены на кукурузу и мясо, выслал многих испанцев и основал более тридцати школ. Когда у него случалось свободное время¹⁵, он сам приходил на занятия и учился чтению и письму.

Вилья имел обыкновение окружать себя журналистами и интеллектуалами, среди которых можно назвать писателя Джона Рида. Он постоянно давал интервью и, дабы увековечить сражения, в которых ему довелось принимать участие, заключил контракт с Голливудом¹⁶.

Шло время; Вилья вернулся к своей жизни повстанца и постоянно страдал от недостатка оружия; тем не менее, ему удалось одержать ряд важных побед¹⁷. 20-го июля, направляясь во второй половине дня на праздник, он попал в засаду и был убит. В его устранении – несомненно – просматривается американский след¹⁸.

Никто точно не знает, сколько у Панчо Вилья было жён, однако, говорят, что в законный брак он вступал раз семьдесят пять¹⁹. После его смерти немало женщин предъявили свои права в качестве его законных супругов²⁰.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Испании.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности испанского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось слышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов, например, «1. ...».

Medio Ambiente

por Affif



Cuadro 1

Campesino: Oye, necesito hablar contigo.

Cuadro 2

Campesino: Ni tires tu basura en el piso.

Turista: (1) _____

Cuadro 3

Campesino: Sabes que al tirar tu basura estás dañando al medio ambiente (2) _____

Cuadro 4

Turista: (3) _____

Cuadro 5

Campesino: Empieza haciendo tú un esfuerzo, (4) _____

Cuadro 6

Campesino: Aparte, por una simple lata pueden desaparecer ecosistemas.

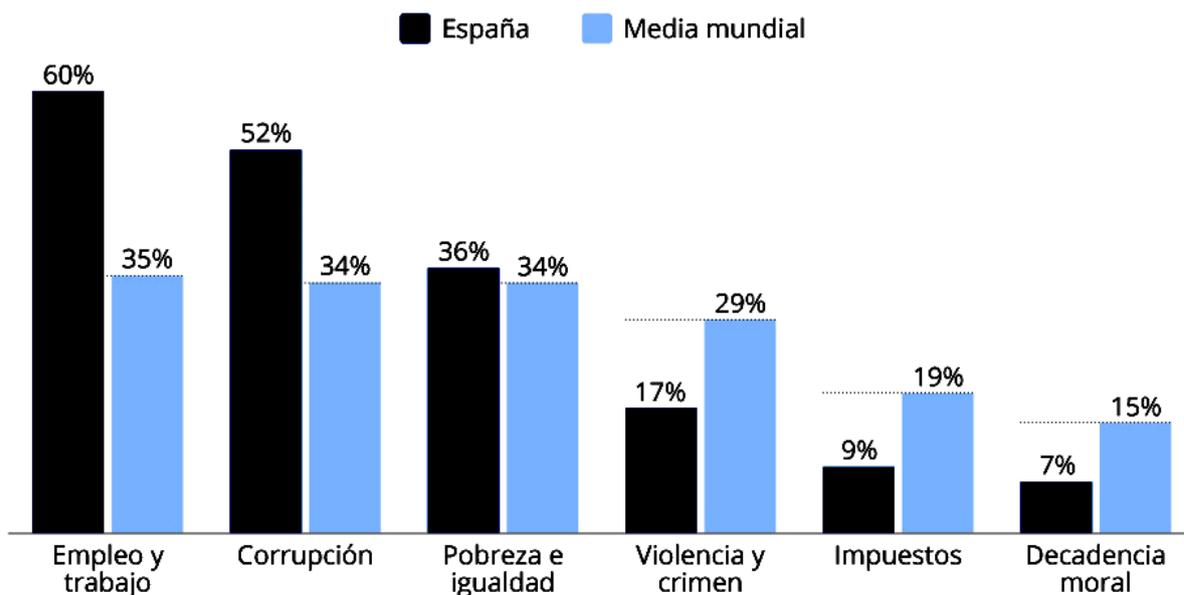
Turista: Ok, (5) _____

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ:

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

¿Qué preocupa a los españoles?

A la pregunta: ¿qué tema te preocupa más en tu país?*



En la encuesta, realizada entre diciembre de 2017 y enero de 2018, participaron personas procedentes de 27 países diferentes.

* Respuesta múltiple

Fuente: Ipsos



@Statista_ES

statista